



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
 υπ' Αρ. 1008 τής 26ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1973
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περι τής Συμβάσεως επί τής Διεθνούς Εϋθύνης διά Ζημίας Προξενουμένης υπό Διαστημικών Ἀντικειμένων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973 ἐκδίδεται διά δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τής Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 23 τοῦ 1973

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΥΘΥ-
 ΝΗΣ ΔΙΑ ΖΗΜΙΑΣ ΠΡΟΞΕΝΟΥΜΕΝΑΣ ΥΠΟ ΔΙΑΣΤΗΜΙ-
 ΚΩΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περι τής Συμβάσεως ἐπὶ ^{Συνοπτικὸς} Διεθνούς Εϋθύνης διά Ζημίας Προξενουμένης ^{τίτλος.} ^{Ἀντικειμένων} (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ^{Ἑρμηνεία.} διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἐπὶ τής Διεθνούς Εϋθύνης διά Ζημίας Προξενουμένης ^{Ἀντικειμένων} (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ Πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Πίναξ. εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῆται τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν ^{Κύρωσις} 28ην Ἀπριλίου 1972 ἐν Λονδίῳ, τὴν 5ην Μαΐου 1972 ἐν Μόσχῃ καὶ ^{Συμβάσεως.} τὴν 12ην Μαΐου 1972 ἐν Οὐασινγκτῶνι δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 11.261 καὶ ἡμερομηνίαν 13ην Ἀπριλίου 1972 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διά τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

CONVENTION

ON INTERNATIONAL LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED
BY SPACE OBJECTS

(Concluded in triplicate at the Cities of London, Moscow
and Washington on the 29th March, 1972).

The States Parties to this Convention,

Recognising the common interest of all mankind in furthering the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Recalling the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies,

Taking into consideration that, notwithstanding the precautionary measures to be taken by States and international intergovernmental organisations involved in the launching of space objects, damage may on occasion be caused by such objects,

Recognising the need to elaborate effective international rules and procedures concerning liability for damage caused by space objects and to ensure, in particular, the prompt payment under the terms of this Convention of a full and equitable measure of compensation to victims of such damage,

Believing that the establishment of such rules and procedures will contribute to the strengthening of international co-operation in the field of the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Have agreed on the following :

ARTICLE 1

For the purposes of this Convention :

- (a) The term "damage" means loss of life, personal injury or other impairment of health ; or loss of or damage to property of States or of persons, natural or juridical, or property of international intergovernmental organisations ;
- (b) The term "launching" includes attempted launching ;
- (c) The term "launching State" means :
 - (i) a state which launches or procures the launching of a space object ;
 - (ii) a state from whose territory or facility a space object is launched ;
- (d) The term "space object" includes component parts of a space object as well as its launch vehicle and parts thereof.

ARTICLE II

A launching State shall be absolutely liable to pay compensation for damage caused by its space object on the surface of the earth or to aircraft in flight.

ARTICLE III

In the event of damage being caused elsewhere than on the surface of the earth to a space object of one launching State or to persons or property on board such a space object by a space object of another launching State, the latter shall be liable only if the damage is due to its fault or the fault of persons for whom it is responsible.

ARTICLE IV

1. In the event of damage being caused elsewhere than on the surface of the earth to a space object of one launching State or to persons or property on board

such a space object by a space object of another launching State, and of damage thereby being caused to a third State or to its natural or juridical persons, the first two States shall be jointly and severally liable to the third State, to the extent indicated by the following :

- (a) If the damage has been caused to the third State on the surface of the earth or to aircraft in flight, their liability to the third State shall be absolute ;
- (b) If the damage has been caused to a space object of the third State or to persons or property on board that space object elsewhere than on the surface of the earth, their liability to the third State shall be based on the fault of either of the first two States or on the fault of persons for whom either is responsible.

2. In all cases of joint and several liability referred to in paragraph 1 of this Article, the burden of compensation for the damage shall be apportioned between the first two States in accordance with the extent to which they were at fault ; if the extent of the fault of each of these States cannot be established, the burden of compensation shall be apportioned equally between them. Such apportionment shall be without prejudice to the right of the third State to seek the entire compensation due under this Convention from any or all of the launching States which are jointly and severally liable.

ARTICLE V

1. Whenever two or more States jointly launch a space object, they shall be jointly and severally liable for any damage caused.

2. A launching State which has paid compensation for damage shall have the right to present a claim for indemnification to other participants in the joint launching. The participants in a joint launching may conclude agreements regarding the apportioning among themselves of the financial obligation in respect of which they are jointly and severally liable. Such agreements shall be without prejudice to the right of a State sustaining damage to seek the entire compensation due under this Convention from any or all of the launching States which are jointly and severally liable.

3. A State from whose territory or facility a space object is launched shall be regarded as a participant in a joint launching.

ARTICLE VI

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, exoneration from absolute liability shall be granted to the extent that a launching State establishes that the damage has resulted either wholly or partially from gross negligence or from an act or omission done with intent to cause damage on the part of a claimant State or of natural or juridical persons it represents.

2. No exoneration whatever shall be granted in cases where the damage has resulted from activities conducted by a launching State which are not in conformity with international law including, in particular, the Charter of the United Nations and the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies.

ARTICLE VII

The provisions of this Convention shall not apply to damage caused by a space object of a launching State to :

- (a) nationals of that launching State ;
- (b) foreign nationals during such time as they are participating in the operation of that space object from the time of its launching or at any

stage thereafter until its descent, or during such time as they are in the immediate vicinity of a planned launching or recovery area as the result of an invitation by that launching State.

ARTICLE VIII

1. A State which suffers damage, or whose natural or juridical persons suffer damage, may present to a launching State a claim for compensation for such damage.

2. If the State of nationality has not presented a claim, another State may, in respect of damage sustained in its territory by any natural or juridical person, present a claim to a launching State.

3. If neither the State of nationality nor the State in whose territory the damage was sustained has presented a claim or notified its intention of presenting a claim, another State may, in respect of damage sustained by its permanent residents, present a claim to a launching State.

ARTICLE IX

A claim for compensation for damage shall be presented to a launching State through diplomatic channels. If a State does not maintain diplomatic relations with the launching State concerned, it may request another State to present its claim to that launching State or otherwise represent its interests under this Convention. It may also present its claim through the Secretary-General of the United Nations, provided the claimant State and the launching State are both Members of the United Nations.

ARTICLE X

1. A claim for compensation for damage may be presented to a launching State not later than one year following the date of the occurrence of the damage or the identification of the launching State which is liable.

2. If, however, a State does not know of the occurrence of the damage or has not been able to identify the launching State which is liable, it may present a claim within one year following the date on which it learned of the aforementioned facts; however, this period shall in no event exceed one year following the date on which the State could reasonably be expected to have learned of the facts through the exercise of due diligence.

3. The time-limits specified in paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply even if the full extent of the damage may not be known. In this event, however, the claimant State shall be entitled to revise the claim and submit additional documentation after the expiration of such time-limits until one year after the full extent of the damage is known.

ARTICLE XI

1. Presentation of a claim to a launching State for compensation for damage under this Convention shall not require the prior exhaustion of any local remedies which may be available to a claimant State or to natural or juridical persons it represents.

2. Nothing in this Convention shall prevent a State, or natural or juridical persons it might represent, from pursuing a claim in the courts or administrative tribunals or agencies of a launching State. A State shall not, however, be entitled to present a claim under this Convention in respect of the same damage for which a claim is being pursued in the courts or administrative tribunals or agencies of a launching State or under another international agreement which is binding on the States concerned.

ARTICLE XII

The compensation which the launching State shall be liable to pay for damage under this Convention shall be determined in accordance with international law and the principles of justice and equity, in order to provide such reparation in respect of the damage as will restore the person, natural or juridical, State or international organisation on whose behalf the claim is presented to the condition which would have existed if the damage had not occurred.

ARTICLE XIII

Unless the claimant State and the State from which compensation is due under this Convention agree on another form of compensation, the compensation shall be paid in the currency of the claimant State or, if that State so requests, in the currency of the State from which compensation is due.

ARTICLE XIV

If no settlement of a claim is arrived at through diplomatic negotiations as provided for in Article IX, within one year from the date on which the claimant State notifies the launching State that it has submitted the documentation of its claim, the parties concerned shall establish a Claims Commission at the request of either party.

ARTICLE XV

1. The Claims Commission shall be composed of three members: one appointed by the claimant State, one appointed by the launching State and the third member, the Chairman, to be chosen by both parties jointly. Each party shall make its appointment within two months of the request for the establishment of the Claims Commission.

2. If no agreement is reached on the choice of the Chairman within four months of the request for the establishment of the Commission, either party may request the Secretary-General of the United Nations to appoint the Chairman within a further period of two months.

ARTICLE XVI

1. If one of the parties does not make its appointment within the stipulated period, the Chairman shall, at the request of the other party, constitute a single-member Claims Commission.

2. Any vacancy which may arise in the Commission for whatever reason shall be filled by the same procedure adopted for the original appointment.

3. The Commission shall determine its own procedure.

4. The Commission shall determine the place or places where it shall sit and all other administrative matters.

5. Except in the case of decisions and awards by a single-member Commission, all decision and awards of the Commission shall be by majority vote.

ARTICLE XVII

No increase in the membership of the Claims Commission shall take place by reason of two or more claimant States or launching States being joined in any one proceeding before the Commission. The claimant States so joined shall collectively appoint one member of the Commission in the same manner and subject to the same conditions as would be the case for a single claimant State. When two or more launching States are so joined, they shall collectively appoint one member of the Commission in the same way. If the claimant States or the launching States do not make the appointment within the stipulated period, the Chairman shall constitute a single member Commission.

ARTICLE XVIII

The Claims Commission shall decide the merits of the claim for compensation and determine the amount of compensation payable, if any.

ARTICLE XIX

1. The Claims Commission shall act in accordance with the provisions of Article XII.

2. The decision of the Commission shall be final and binding if the parties have so agreed; otherwise the Commission shall render a final and recommendatory award, which the parties shall consider in good faith. The Commission shall state the reasons for its decision or award.

3. The Commission shall give its decision or award as promptly as possible and no later than one year from the date of its establishment, unless an extension of this period is found necessary by the Commission.

4. The Commission shall make its decision or award public. It shall deliver a certified copy of its decision or award to each of the parties and to the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE XX

The expenses in regard to the Claims Commission shall be borne equally by the parties, unless otherwise decided by the Commission.

ARTICLE XXI

If the damage caused by a space object presents a large-scale danger to human life or seriously interferes with the living conditions of the population of the functioning of vital centres, the States Parties, and in particular the launching State, shall examine the possibility of rendering appropriate and rapid assistance to the State which has suffered the damage, when it so requests. However, nothing in this Article shall affect the rights or obligations of the States Parties under this Convention.

ARTICLE XXII

1. In this Convention, with the exception of Articles XXIV to XXVII, references to States shall be deemed to apply to any international intergovernmental organisation which conducts space activities if the organisation declares its acceptance of the rights and obligations provided for in this Convention and if a majority of the States members of the organisation are State Parties to this Convention and to the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies.

2. States members of any such organisation which are States Parties to this Convention shall take all appropriate steps to ensure that the organisation makes a declaration in accordance with the preceding paragraph.

3. If an international intergovernmental organisation is liable for damage by virtue of the provisions of this Convention, that organisation and those of its members which are States Parties to this Convention shall be jointly and severally liable; provided, however, that:

(a) any claim for compensation in respect of such damage shall be first presented to the organisation;

(b) only where the organisation has not paid, within a period of six months, any sum agreed or determined to be due as compensation for such damage, may the claimant State invoke the liability of the members which are States Parties to this Convention for the payment of that sum.

4. Any claim, pursuant to the provisions of this Convention, for compensation in respect of damage caused to an organisation which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article shall be presented by a State member of the organisation which is a State Party to this Convention.

ARTICLE XXIII

1. The provisions of this Convention shall not affect other international agreements in force in so far as relations between the States Parties to such agreements are concerned.

2. No provision of this Convention shall prevent States from concluding international agreements reaffirming, supplementing or extending its provisions.

ARTICLE XXIV

1. This Convention shall be open to all States for signature. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Convention shall enter into force on the deposit of the fifth instrument of ratification.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession to this Convention, the date of its entry into force and other notices.

6. This Convention shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XXV

Any State Party to this Convention may propose amendments to this Convention. Amendments shall enter into force for each State Party to the Convention accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Convention and thereafter for each remaining State Party on the date of acceptance by it.

ARTICLE XXVI

Ten years after the entry into force of this Convention, the question of the review of this Convention shall be included in the provisional agenda of the United Nations General Assembly in order to consider, in the light of past application of the Convention, whether it requires revision. However, at any time after the Convention has been in force for five years, and at the request of one third of the States Parties to the Convention, and with the concurrence of the majority of the States Parties, a conference of the States Parties shall be convened to review this Convention.

ARTICLE XXVII

Any State Party to this Convention may give notice of its withdrawal from the Convention one year after its entry into force by written notification to the Depositary Governments. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

ARTICLE XXVIII

This Convention, of which the English, Russian, French, Spanish and Chinese texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depository Governments. Duly certified copies of this Convention shall be transmitted by the Depository Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE in triplicate, at the cities of London, Moscow and Washington, this twenty-ninth day of March, one thousand nine hundred and seventy-two.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΔΙΑ ΖΗΜΙΑΣ
ΠΡΟΞΕΝΟΥΜΕΝΑΣ ΥΠΟ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΩΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ

(Συνομολογηθείσα εἰς τριπλοῦν ἐν Λονδίῳ, Μόσχᾳ
καὶ Οὐασινγκτῶνι τὴν 29ην Μαρτίου 1972).

Τὰ Κράτη Μέρη τῆς παρουσίας Συμβάσεως,

Ἀναγνωρίζοντα τὸ κοινὸν συμφέρον ἀπάσης τῆς ἀνθρωπότητος ἐν τῇ προαγωγῇ τῆς ἐξερευνησεως καὶ χρήσεως τοῦ ἀπωτέρου διαστήματος δι' εἰρηνικοῦ σκοπούς,

Ἀναμνησκόμενα τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν τῶν Διεπουσῶν τὰς Δραστηριότητας τῶν Κρατῶν ἐν τῇ Ἐξερευνησει καὶ Χρήσει τοῦ Ἀπωτέρου Διαστήματος, περιλαμβανομένων τῆς Σελήνης καὶ Ἑτέρων Οὐρανίων Σωμάτων,

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι, ἀνεξαρτήτως τῶν προληπτικῶν μέτρων τῶν ληφθησομένων ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν καὶ διεθνῶν διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν ἐν τῇ ἔκτοξεύσει διαστημικῶν ἀντικειμένων, ζημία δυνατὸν ἐνίστε νὰ προξενῆται ὑπὸ τοιούτων ἀντικειμένων,

Ἀναγνωρίζοντα τὴν ἀνάγκην ἐπεξεργασίας ἀποτελεσματικῶν διεθνῶν κανονισμῶν καὶ διαδικασιῶν ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν εὐθύνην διὰ ζημίαν προξενουμένην ὑπὸ διαστημικῶν ἀντικειμένων καὶ πρὸς διασφάλισιν, εἰδικώτερον, τῆς ἀμέσου πληρωμῆς δυνάμει τῶν ὄρων τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἐνὸς πλήρους καὶ δικαίου ποσοστοῦ ἀποζημιώσεως εἰς τὰ θύματα τῆς τοιαύτης ζημίας.

Πεποιθότα ὅτι ἡ ἐγκατάστασις τοιούτων κανονισμῶν καὶ διαδικασιῶν θέλει συντελέσει εἰς τὴν ἐνίσχυσιν διεθνούς συνεργασίας ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ἐξερευνησεως καὶ χρήσεως τοῦ ἀπωτέρου διαστήματος δι' εἰρηνικοῦ σκοπούς,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΑΡΘΡΟΝ Ι

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρουσίας Συμβάσεως—

- (α) Ὁ ὅρος «ζημία» σημαίνει ἀπώλειαν ζωῆς, προσωπικὴν βλάβην ἢ ἑτέραν ἐξασθένεισιν τῆς ὑγείας ἢ ἀπώλειαν ἢ βλάβην περιουσίας Κρατῶν ἢ προσώπων, φυσικῶν ἢ νομικῶν, ἢ περιουσίας διεθνῶν διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν·
- (β) ὁ ὅρος «ἐκτόξευσις» περιλαμβάνει ἀπόπειραν ἐκτοξεύσεως·
- (γ) ὁ ὅρος «τὸ ἐκτοξευθὸν Κράτος» σημαίνει—
 - (i) Κράτος ὅπερ ἐκτοξεύει ἢ προάγει τὴν ἐκτόξευσιν διαστημικοῦ τινος ἀντικειμένου·
 - (ii) Κράτος ἐκ τοῦ ἐδάφους οὗτινος ἢ τῇ διευκολύνσει οὗτινος διαστημικόν τι ἀντικείμενον ἐκτοξεύεται·
- (δ) Ὁ ὅρος «διαστημικὸν ἀντικείμενον» περιλαμβάνει συστατικὰ διαστημικοῦ τινος ἀντικειμένου καθὼς καὶ τὸ ἐκτοξευτικὸν μέσον τούτου καὶ μέρη αὐτοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙ

Τὸ ἔκτοξευόν Κράτος εἶναι ἀπολύτως ὑπεύθυνον διὰ τὴν πληρωμὴν ἀποζημιώσεως διὰ ζημίαν προξενηθεῖσαν ὑπὸ τοῦ διαστημικοῦ αὐτοῦ ἀντικειμένου ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς γῆς ἢ εἰς ἀεροσκάφη ἐν πτήσῃ.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙΙ

Ἐν περιπτώσει ζημίας προξενουμένης ἀλλαγῆς παρὰ ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς γῆς εἰς διαστημικόν τι ἀντικείμενον ἔκτοξευόντος Κράτους ἢ εἰς πρόσωπα ἢ ἰδιοκτησίαν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ τοιοῦτου διαστημικοῦ ἀντικειμένου ὑπὸ τινος διαστημικοῦ ἀντικειμένου ἑτέρου ἔκτοξευόντος Κράτους, τὸ τελευταῖον τοῦτο θὰ εὐθύνεται μόνον ἐὰν ἡ ζημία ὀφείληται εἰς ἴδιον αὐτοῦ σφάλμα ἢ εἰς σφάλμα προσώπων δι' ἃ τοῦτο εἶναι ὑπεύθυνον.

ΑΡΘΡΟΝ ΙV

1. Ἐν περιπτώσει ζημίας προξενουμένης ἀλλαγῆς παρὰ ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς γῆς εἰς διαστημικόν τι ἀντικείμενον ἔκτοξευόντος Κράτους ἢ εἰς πρόσωπα ἢ ἰδιοκτησίαν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ τοιοῦτου διαστημικοῦ ἀντικειμένου ὑπὸ τινος διαστημικοῦ ἀντικειμένου ἑτέρου ἔκτοξευόντος Κράτους καὶ ζημίας προξενουμένης ὡς ἐκ τούτου εἰς τρίτον Κράτος ἢ εἰς τὰ φυσικὰ ἢ νομικὰ αὐτοῦ πρόσωπα, τὰ δύο πρῶτα Κράτη θὰ εἶναι ἀπὸ κοινοῦ καὶ εἰς ὀλόκληρον ὑπεύθυνα πρὸς τὸ τρίτον Κράτος, μέχρι βαθμοῦ ὑποδεικνυομένου ὑπὸ τῶν ἀκολουθῶν :

- (α) Ἐὰν ἡ ζημία ἔχη προξενηθῆ εἰς τὸ τρίτον Κράτος ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς γῆς ἢ εἰς ἀεροσκάφη ἐν πτήσῃ, ἢ εὐθύνῃ αὐτῶν πρὸς τὸ τρίτον Κράτος θὰ εἶναι ἀπόλυτος.
- (β) Ἐὰν ἡ ζημία προξενηθῆ εἰς διαστημικόν τι ἀντικείμενον τοῦ τρίτου Κράτους ἢ εἰς πρόσωπα ἢ ἰδιοκτησίαν ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ διαστημικοῦ ἀντικειμένου ἀλλαγῆς παρὰ ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς γῆς, ἢ εὐθύνῃ αὐτῶν πρὸς τὸ τρίτον Κράτος θὰ βασιζέται ἐπὶ τοῦ σφάλματος ἑκατέρου τῶν πρῶτων δύο Κρατῶν ἢ ἐπὶ τοῦ σφάλματος τῶν προσώπων δι' ἃ ἑκάτερον τῶν τοιούτων Κρατῶν εὐθύνεται.

2. Εἰς ἀπάσας τὰς περιπτώσεις τῆς εὐθύνῃς ἀλληλεγγύως καὶ κεχωρισμένως τῆς ἀναφερομένης ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὸ βάρος ἀποζημιώσεως διὰ τὴν ζημίαν θὰ κατανοηταί μεταξύ τῶν πρῶτων δύο Κρατῶν συμφῶνως πρὸς τὸν βαθμὸν ἀμελείας αὐτῶν· ἐὰν ὁ βαθμὸς τῆς ἀμελείας ἑκατέρου τῶν Κρατῶν τούτων δὲν δύναται νὰ καθορισθῆ, τὸ βάρος ἀποζημιώσεως θὰ κατανοηταί ἐξ ἴσου μεταξύ αὐτῶν. Ἡ τοιαύτη κατανομή θὰ εἶναι ἄνευ βλάβῃς τοῦ δικαιώματος τοῦ τρίτου Κράτους νὰ ζητήσῃ τὴν πλήρη ἀποζημίωσιν τὴν ὀφειλομένην δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως παρὰ πάντων ἢ οἰουδήποτε τῶν ἔκτοξευόντων Κρατῶν ἅτινα εἶναι ἀλληλεγγύως καὶ κεχωρισμένως ὑπεύθυνα.

ΑΡΘΡΟΝ V

1. Ὅσακις δύο ἢ πλεονα Κράτη ἀπὸ κοινοῦ ἔκτοξεύουσι διαστημικόν τι ἀντικείμενον, ταῦτα θὰ εἶναι ἀλληλεγγύως καὶ κεχωρισμένως ὑπεύθυνα δι' οἰανδήποτε προξενουμένην ζημίαν.

2. Τὸ ἔκτοξευόν Κράτος ὅπερ ἔχει πληρώσει ἀποζημιώσεις διὰ τινὰ ζημίαν δικαιούται νὰ υποβάλῃ ἀξιώσιν ὅπως ἀποζημιωθῆ παρὰ τῶν ἑτέρων μετασχόντων εἰς τὴν ἀπὸ κοινοῦ ἔκτοξευσιν. Οἱ μετασχόντες εἰς τινὰ ἀπὸ κοινοῦ ἔκτοξευσιν δύναται νὰ συνομολογήσωσι συμφωνίας ἀφορώσας εἰς τὴν μεταξύ αὐτῶν κατανομὴν τῆς οικονομικῆς εὐθύνῃς ἣν οὗτοι φέρουσιν ἀλληλεγγύως καὶ κεχωρισμένως. Αἱ τοιαῦται συμφωνίαι θὰ εἶναι ἄνευ ἑπηρεασμοῦ τοῦ δικαιώματος Κράτους τινὸς ὑφισταμένου ζημίαν νὰ ζητήσῃ τὴν πλήρη ἀποζημίωσιν τὴν ὀφειλομένην δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως παρὰ πάντων ἢ τινῶν τῶν ἔκτοξευόντων Κρατῶν ἅτινα εἶναι ἀλληλεγγύως καὶ κεχωρισμένως ὑπεύθυνα.

3. Κράτος ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποῖου ἢ τῇ διευκολύνει τοῦ ὁποῖου διαστημικόν τι ἀντικείμενον ἔκτοξεύεται λογίζεται ὡς μετέχον εἰς τὴν ἀπὸ κοινοῦ ἔκτοξευσιν.

ΑΡΘΡΟΝ VI

1. Τηρουμένων τών προνοιών τής παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, πλήρης άπαλλαγή από τής εϋθύνης θα παρέχεται καθ' ην έκτασιν τὸ έκτοξεϋόν Κράτος ήθελεν άποδείξει ότι ή ζημία προήλθεν είτε έξ όλοκληρου είτε μερικῶς έκ τής βαρείας άμελείας ή έκ πράξεως ή παραλείψεως γενομένης επί τῷ τέλει προκλήσεως ζημίας υπό του αίτουντος Κράτους ή τών φυσικῶν ή νομικῶν προσώπων άτινα τούτο άντιπροσωπεύει.

2. Οϋδεμία άπαλλαγή θα παρέχεται εις περιπτώσεις καθ' ός ή ζημία έχει προκύψει έξ ενεργειῶν γενομένων υπό του έκτοξεϋόντος Κράτους αίτινες δέν συνάδουσι πρὸς τήν διεθνή νομοθεσίαν, και ίδίως, τὸν Χάρτην τών 'Ηνωμένων 'Εθνῶν και τήν Συνθήκην επί τών 'Αρχῶν τών Διεπουσῶν τὰς Δραστηριότητας τών Κρατῶν έν τῇ 'Εξερευνήσει και Χρήσει του 'Απωτέρου Διαστήματος, περιλαμβανομένων τής Σελήνης και 'Ετέρων 'Αστρικῶν Σωμάτων.

ΑΡΘΡΟΝ VII

Αί πρόνοιαι τής παρούσης Συμβάσεως δέν θα εφαρμόζονται έν περιπτώσει ζημίας προξενηθείσης υπό διαστημικού άντικειμένου έκτοξεϋόντος Κράτους εις—

(α) πολίτας του έκτοξεϋόντος Κράτους·

(β) ξένους πολίτας κατά τήν διάρκειαν του χρόνου καθ' όν οϋτοι συμμετέχουσιν εις τήν λειτουργίαν του έν λόγω διαστημικού άντικειμένου από του χρόνου τής έκτοξεύσεώς του, ή καθ' οίονδήποτε στάδιον μετά ταύτα, μέχρι τής καθόδου αυτού ή κατά τήν διάρκειαν του χρόνου καθ' όν οϋτοι εύρίσκονται εις άμσον γειτνίασιν πρὸς περιοχὴν προγραμματισθείσης έκτοξεύσεως ή περισυλλογῆς λόγω προσκλήσεως υπό του έν λόγω έκτοξεϋόντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟΝ VIII

1. Κράτος όπερ ύφίσταται ζημίαν, ή οϋτινος τὰ φυσικά ή νομικά πρόσωπα ύφίστανται ζημίαν, δύναται να ύποβάλη εις τὸ έκτοξεϋόν Κράτος άξίωσιν άποζημιώσεως δια τήν τριαύτην ζημίαν.

2. 'Εάν τὸ Κράτος τής οικείας εθνικότητος δέν έχη ύποβάλει άξίωσιν, έτερον Κράτος δύναται, έν σχέσει πρὸς ζημίαν προξενηθείσαν έν τῇ περιοχῇ αυτού ύφ' οίονδήποτε φυσικού ή νομικού προσώπου, να ύποβάλη άξίωσιν πρὸς τὸ έκτοξεϋόν Κράτος.

3. 'Εάν οϋτε τὸ Κράτος τής οικείας εθνικότητος οϋτε τὸ Κράτος έν τῇ περιοχῇ του όποιου ή ζημία έχει προκληθῆ ύπέβαλεν άξίωσιν ή έγνωστοποίησε τήν πρόθεσιν του όπως ύποβάλη τριαύτην, έτερον Κράτος δύναται, έν σχέσει πρὸς ζημίαν προκληθείσαν εις τούς μονίμους αυτού κατοίκους, να ύποβάλη άξίωσιν πρὸς τὸ έκτοξεϋόν Κράτος.

ΑΡΘΡΟΝ IX

'Αξίωσις δι' άποζημίωσιν λόγω ζημίας δέον να ύποβάλληται πρὸς τὸ έκτοξεϋόν Κράτος δια τής διπλωματικής όδοϋ. 'Εάν Κράτος τι δέν διατηρῆ διπλωματικὰς σχέσεις μετά του έκτοξεϋόντος Κράτους, δύναται να παρακαλέσῃ έτερον Κράτος να ύποβάλη τήν άξίωσιν αυτού πρὸς τὸ έκτοξεϋόν Κράτος ή να άντιπροσωπεύσῃ άλλως πως τὰ συμφέροντα αυτού δυνάμει τής παρούσης Συμβάσεως. Δύνανται έπίσης να ύποβάλη τήν άξίωσίν του μέσω του Γενικού Γραμματέως τών 'Ηνωμένων 'Εθνῶν, νοουμένου ότι τὸ αίτούν Κράτος και τὸ έκτοξεϋόν Κράτος είναι άμφότερα Μέλη τών 'Ηνωμένων 'Εθνῶν.

ΑΡΘΡΟΝ X

1. 'Αξίωσις δι' άποζημίωσιν λόγω ζημίας δύναται να ύποβληθῆ πρὸς τὸ έκτοξεϋόν Κράτος οϋχι άργότερον του ένὸς έτους μετά τήν ήμερομηνίαν τής προκλήσεως τής ζημίας ή τήν άποκάλυψιν τής ταυτότητος του έκτοξεϋόντος Κράτους όπερ εϋθύνεται.

2. Ἐάν, ὅμως, Κράτος τι οὐδὲν γνωρίζῃ περὶ τῆς προκλήσεως ζημίας ἢ δὲν ἠδυνήθη νὰ διαπιστώσῃ τὴν ταυτότητα τοῦ ἔκτοξεύοντος Κράτους ὅπερ εἶναι ὑπεύθυνον, δύναται νὰ ὑποβάλλῃ ἀξίωσιν ἐντὸς ἐνὸς ἔτους μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἐπληροφορήθη περὶ τῶν προμνησθέντων γεγονότων· ἐν τούτοις, ἡ περίοδος αὕτη καθ' οὐδένα λόγον θὰ ὑπερβαίνει τὸ ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἠδύνατο εὐλόγως νὰ ἀναμένῃται ὅτι τὸ ἐν λόγω Κράτος θὰ ἐλάμβανε γνώσιν τῶν γεγονότων διὰ τῆς καταβολῆς τῆς δεούσης ἐπιμελείας.

3. Τὰ χρονικὰ ὅρια τὰ καθορισθέντα ἐν τοῖς παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ ἐφαρμόζονται καὶ ἂν ἀκόμη ἡ πλήρης ἔκτασις τῆς ζημίας δὲν εἶναι γνωστή. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ὅμως, τὸ αἰτοῦν Κράτος θὰ δικαιούται νὰ ἀναθεωρήσῃ τὴν ἀξίωσιν καὶ νὰ ὑποβάλῃ ἐπιπρόσθετα στοιχεῖα μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῶν τοιούτων χρονικῶν ὁρίων μέχρις ἐνὸς ἔτους μετὰ τὴν διαπίστωσιν τῆς πλήρους ἐκτάσεως τῆς ζημίας.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙ

1. Ὑποβολὴ ἀξιώσεως πρὸς τὸ ἔκτοξευόν Κράτος δι' ἀποζημιώσιν λόγω ζημίας δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως δὲν θὰ χρήξῃ προηγουμένης ἐξαντλήσεως τῶν τοπικῶν θεραπειῶν αἰτινες δυνατὸν νὰ εἶναι προσिताὶ εἰς τὸ αἰτοῦν Κράτος ἢ εἰς φυσικὰ ἢ νομικὰ πρόσωπα ἅτινα τοῦτο ἀντιπροσωπεύει.

2. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει διαλαμβανόμενων θὰ ἐμποδίσῃ Κράτος τι, ἢ φυσικὰ ἢ νομικὰ πρόσωπα ἅτινα τοῦτο δυνατὸν νὰ ἀντιπροσωπεύῃ, ἀπὸ τοῦ νὰ προωθήσῃ ἀξίωσιν του δικαστικῶς μέσῳ κοινῶν ἢ διαιτητικῶν δικαστηρίων ἢ μέσῳ ἀντιπροσωπειῶν τοῦ ἔκτοξεύοντος Κράτους. Ἐν τούτοις, τὸ Κράτος δὲν θὰ δικαιούται νὰ ὑποβάλῃ ἀξίωσιν δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἐν σχέσει πρὸς τὴν αὐτὴν ζημίαν δι' ἣν ἀξίωσις ἐκκρεμῆ παρὰ τοῖς συνήθεσι ἢ διαιτητικοῖς δικαστηρίοις ἢ ἀντιπροσωπειαῖς τοῦ ἔκτοξεύοντος Κράτους ἢ δυνάμει ἐτέρας διεθνούς συμφωνίας ἣτις εἶναι δεσμευτικὴ ἐπὶ τῶν ἐν λόγω Κρατῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙΙ

Ἡ ἀποζημιώσις ἣν τὸ ἔκτοξευόν Κράτος θὰ εὐθύνῃται νὰ καταβάλλῃ λόγω προξενθείσεως ζημίας δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως θὰ ἀποφασίζεται συμφώνως πρὸς τὴν διεθνή νομοθεσίαν καὶ τοὺς κανόνας δικαίου καὶ ἐπιεικείας, ἐπὶ τῷ τέλει παροχῆς τοιαύτης ἀποζημιώσεως διὰ τὴν ζημίαν οἷα θὰ ἀπεκαθίστα τὸ πρόσωπον, φυσικὸν ἢ νομικόν, Κράτος ἢ διεθνή ὄργανισμὸν, ἐκ μέρους οὐτινος ἢ ἀξίωσις ὑποβάλλεται, εἰς τὴν κατάστασιν ἣτις θὰ ὑφίστατο ἐὰν ἡ ζημία δὲν ἐπισυνέβαινε.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙΙΙ

Ἐκτὸς ἐὰν τὸ αἰτοῦν Κράτος καὶ τὸ Κράτος παρ' οὗ ἡ ἀποζημιώσις ὀφείλεται δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως συμφωνήσωσιν ἐπὶ ἐτέρας μορφῆς ἀποζημιώσεως, ἡ ἀποζημιώσις θὰ καταβάλληται ἐν τῷ νομίσματι τοῦ αἰτούντος Κράτους ἢ, ἐὰν τὸ Κράτος τοῦτο οὕτω ζητήσῃ, ἐν τῷ νομίσματι τοῦ Κράτους ὑφ' οὗ ἡ ἀποζημιώσις ὀφείλεται.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙV

Ἐὰν δὲν ἐπιτευχθῇ διευθέτησις τῆς ἀξιώσεως διὰ διπλωματικῶν διαπραγματεύσεων, ὡς προνοεῖται ἐν ἄρθρῳ ΙΧ, ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τὸ αἰτοῦν Κράτος γνωστοποιεῖ πρὸς τὸ ἔκτοξευόν Κράτος ὅτι ὑπέβαλε τὰ δικαιολογητικὰ τῆς ἀξιώσεώς του, τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη θέλουσι καθιδρύσει Ἐπιτροπὴν Ἀξιώσεων τῇ αἰτήσει ἑκατέρου τῶν μερῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧV

1. Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀξιώσεων θέλει συνίσταται ἐκ τριῶν μελῶν : ἐνὸς διοριζομένου ὑπὸ τοῦ αἰτούντος Κράτους, ἐνὸς διοριζομένου ὑπὸ τοῦ ἔκτοξεύοντος Κράτους καὶ τοῦ τρίτου μέλους, τοῦ Προέδρου, ἐκλεγομένου ἀπὸ κοινού ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν. Ἐκαστον μέρος θέλει προβῆ εἰς τὸν οἰκείον διορισμὸν ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς αἰτήσεως πρὸς σύστασιν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀξιώσεων.

2. Ἐδ' ἔτι δὲν ἐπιτευχθῆ συμφωνία ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς τοῦ Προέδρου ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς αἰτήσεως πρὸς σύστασιν τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐκάτερον μέρος δύναται νὰ αἰτησῆται παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὅπως οὕτως διορίσῃ τὸν Πρόεδρον ἐντὸς περαιτέρω περιόδου δύο μηνῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧVI

1. Ἐὰν ἐν τῶν μερῶν δὲν προβῆ εἰς τὸν οἰκείον διορισμὸν ἐντὸς τῆς ὀρισθείσης περιόδου, ὁ Πρόεδρος ὀφείλει, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐτέρου μέρους, νὰ συστήσῃ μονομελῆ Ἐπιτροπὴν Ἀξιώσεων.

2. Πᾶσα θέσις ἣτις ἤθελε κενωθῆ παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ δι' οἰονδήποτε λόγον πληροῦται διὰ τῆς αὐτῆς διαδικασίας ἣτις ἀκολουθεῖται διὰ τὸν ἀρχικὸν διορισμὸν.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποφασίζει περὶ τῆς ἰδίας αὐτῆς διαδικασίας.

4. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποφασίζει περὶ τοῦ τόπου ἢ τῶν τόπων ἔνθα αὕτη συνέρχεται καθὼς καὶ περὶ πάντων τῶν λοιπῶν διοικητικῶν ζητημάτων.

5. Πλὴν τῶν ἐν τῇ περιπτώσει ἀποφάσεων καὶ ἐπιδικασίων ὑπὸ μονομελοῦς Ἐπιτροπῆς, ἅπασαι αἱ ἀποφάσεις καὶ ἐπιδικασίαι τῆς Ἐπιτροπῆς δεόν νὰ τυγχάνωσι τῆς ἐγκρίσεως τῆς πλειοψηφίας.

ΑΡΘΡΟΝ ΧVII

Οὐδεμία αὔξησις τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀξιώσεων θέλει λάβει χώραν ἐπειδὴ δύο ἢ περισσότερα αἰτοῦντα Κράτη ἢ ἐκτοξεύοντα Κράτη ἠνώθησαν ἐν οἰαδήποτε διαδικασίᾳ ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς. Τὰ οὕτω ἐνωθέντα αἰτοῦντα Κράτη θέλουσι διορίσει ἀπὸ κοινοῦ ἐν μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τηρουμένων τῶν αὐτῶν ὄρων ὡς ἐὰν ἐπρόκειτο περὶ ἐνὸς μόνου αἰτούντος Κράτους. Ὅσακις ἐνοῦνται οὕτω δύο ἢ πλείονα ἐκτοξεύοντα κράτη, ταῦτα θέλουσι κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον διορίσει ἀπὸ κοινοῦ ἐν μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς. Ἐὰν τὰ αἰτοῦντα Κράτη ἢ τὰ ἐκτοξεύοντα Κράτη δὲν προβῶσιν εἰς τὸν διορισμὸν ἐντὸς τῆς καθορισθείσης περιόδου, ὁ Πρόεδρος θέλει συστήσῃ μονομελῆ Ἐπιτροπὴν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧVIII

Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀξιώσεων ἀποφασίζει βάσει τῶν δεδομένων τῆς αἰτήσεως δι' ἀποζημίωσιν καὶ ἐπιδικάζει τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ὅπερ δεόν νὰ καταβληθῆ, ἐὰν ἡ αἴτησις ἐγκριθῇ.

ΑΡΘΡΟΝ ΧIX

1. Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀξιώσεων ὀφείλει νὰ ἐνεργῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 12.

2. Ἡ ἀπόφασις τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ εἶναι τελειωτικὴ καὶ δεσμευτικὴ ἐὰν οὕτω συμφωνηθῇ ὑπὸ τῶν μελῶν· ἄλλως, ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ παρέχῃ τελειωτικὴν καὶ συστατικὴν ἐπιδίκασιν τὴν ὁποῖαν τὰ μέρη δεόν νὰ μελετῶσι καλῇ τῇ πίστει. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ δηλοῖ τοὺς λόγους τῆς λήψεως τῆς ἀποφάσεως ἢ τῆς ἐπιδικάσεως.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ ὀφείλει νὰ ἐκδίδῃ τὴν ἀπόφασιν ἢ ἐπιδίκασιν αὐτῆς ὅσον τὸ δυνατόν ἐνωρίτερον καὶ οὐχὶ βραδύτερον τοῦ ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐγκαθιδρύσεως ταύτης, ἐκτὸς ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη ὅπως δοθῇ παράτασις τῆς τοιαύτης προθεσμίας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

4. Ἡ Ἐπιτροπὴ ὀφείλει νὰ δημοσιεύῃ τὴν ἀπόφασιν ἢ ἐπιδίκασιν αὐτῆς. Αὕτη δεόν νὰ παραδίδῃ κεκυρωμένον ἀντίγραφον τῆς ἀποφάσεως ἢ ἐπιδικάσεως αὐτῆς εἰς ἕκαστον τῶν μερῶν καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧX

Τὰς δαπάνας ἐν σχέσει πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀξιώσεων φέρουσιν ἐξ ἴσου τὰ μέρη, ἐκτὸς ἐὰν ἀλλέως ἤθελεν ἀποφασισθῇ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

ΑΡΘΡΟΝ XXI

Ἐὰν ἡ ζημία ἢ προξενηθεῖσα ὑπὸ τινος διαστημικοῦ ἀντικειμένου παρουσιάσῃ μεγάλης κλίμακος κίνδυνον διὰ τὴν ἀνθρωπίνην ζωὴν ἢ σοβαρῶς ἐπηρεάσῃ τὰς συνθήκας ζωῆς τοῦ πληθυσμοῦ ἢ τῆς λειτουργίας ζωτικῶν κέντρων, τὰ Κράτη—μέρη, καὶ ἰδιαιτέρως τὸ ἔκτοξευόν Κράτος, ἐξετάζουσι τὴν πιθανότητα παροχῆς καταλλήλου καὶ ταχείας βοήθειας πρὸς τὸ Κράτος ὅπερ ὑπέστη τὴν ζημίαν, ὡσάκις τοῦτο ἤθελε ζητήσῃ ταύτην. Ἐν τούτοις, οὐδὲν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ θέλει ἐπηρεάσῃ τὰ δικαιώματα ἢ τὰς ὑποχρεώσεις τῶν Κρατῶν—μερῶν δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟΝ XXII

1. Ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει, τῇ ἐξαιρέσει τῶν ἄρθρων XXIV ἕως XXVII, ἀναφοραὶ εἰς Κράτη λογίζονται ὡς ἐφαρμοζόμεναι εἰς οἰονδήποτε διεθνή διακυβερνητικὸν ὄργανισμὸν ὅστις διευθύνει διαστημικὰς δραστηριότητας ἐὰν ὁ ὄργανισμὸς δηλώσῃ τὴν ὑπ' αὐτοῦ παραδοχὴν τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῶν προνοουμένων ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει καὶ ἐὰν ἡ πλειονότης τῶν Κρατῶν—μερῶν τοῦ ὄργανισμοῦ εἶναι Κράτη—μέρη τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν τῶν Διεπουσῶν τὰς Δραστηριότητας Κρατῶν ἐν τῇ Ἐξερευνήσει καὶ Χρήσει τοῦ Ἀπωτέρου Διαστήματος, περιλαμβανομένων τῆς Σελήνης καὶ Ἐτέρων Ἀστρικών Σωμάτων.

2. Κράτη—μέρη οἰονδήποτε τοιαύτου ὄργανισμοῦ ἅτινα εἶναι Κράτη—μέρη τῆς παρουσίας Συμβάσεως δεόν νὰ λάβωσιν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα ἵνα διασφαλίσωσι τὴν ὑπὸ τοῦ ὄργανισμοῦ διακήρυξιν συνωδᾶ τῇ προηγουμένη παραγράφῳ.

3. Ἐὰν διεθνῆς διακυβερνητικὸς ὄργανισμὸς εἶναι ὑπεύθυνος διὰ ζημίαν δυνάμει τῶν προνοιῶν τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ὁ ὄργανισμὸς οὗτος καὶ ἐκεῖνα ἐκ τῶν μελῶν αὐτοῦ ἅτινα εἶναι Κράτη—μέρη τῆς παρουσίας Συμβάσεως θὰ εὐθύνωνται ἀλληλεγγύως καὶ κεχωρισμένως· νοεῖται, ἐν τούτοις, ὅτι—

- (α) Πάσα ἀξίωσις δι' ἀποζημίωσιν σχετικῶς πρὸς τῷ αὐτῇ ζημίαν ὑποβάλλεται τὸ πρῶτον εἰς τὸν ὄργανισμὸν.
- (β) Μόνον ὡσάκις ὁ ὄργανισμὸς δὲν ἔχη πληρῶσει, ἐντὸς ἑξ μηνῶν, οἰονδήποτε ποσὸν συμφωνηθῆν ἢ ἀποφασισθῆν ὡς ὀφειλόμενον ὡς ἀποζημίωσις διὰ τοιαύτην ζημίαν, δύναται τὸ αἰτοῦν Κράτος νὰ ἐπικαλεσθῇ τὴν εὐθύνην τῶν μελῶν ἅτινα εἶναι Κράτη—μέρη τῆς παρουσίας Συμβάσεως διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ ἐν λόγῳ ποσοῦ.

4. Πάσα ἀξίωσις συνωδᾶ ταῖς διατάξεις τῆς παρουσίας Συμβάσεως, δι' ἀποζημίωσιν ἐν σχέσει πρὸς ζημίαν προκληθεῖσαν εἰς ὄργανισμὸν τινὰ ὅστις προέβη εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ ὑποβάλληται ὑπὸ Κράτους μέλους τοῦ ὄργανισμοῦ ὅπερ εἶναι Κράτος—μέρος τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟΝ XXIII

1. Αἱ διατάξεις τῆς παρουσίας Συμβάσεως δὲν ἐπηρεάζουσιν ἑτέρας διεθνεῖς συμφωνίας εὐρισκομένας ἐν ἰσχύϊ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν Κρατῶν—μερῶν τῶν τοιούτων συμφωνιῶν.

2. Οὐδεμία διάταξις τῆς παρουσίας Συμβάσεως θέλει ἐμποδίσῃ τὰ Κράτη νὰ συνάψωσι διεθνεῖς συμφωνίας ἐπανεπιβεβαιούσας, συμπληρούσας ἢ ἐπεκτείνουσας τὰς διατάξεις ταύτης.

ΑΡΘΡΟΝ XXIV

1. Ἡ παρουσία Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ εἰς ὅλα τὰ Κράτη δι' ὑπογραφήν. Οἰονδήποτε Κράτος ὅπερ δὲν ὑπογράφῃ τὴν παρουσίαν Σύμβασιν προτοῦ αὐτῆς τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς ταύτην καθ' οἰονδήποτε χρόνον.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν. Ὅργανα ἐπικυρώσεως καὶ ὄργανα προσχωρήσεως θέλουσι κατατεθῆ ἡμῶν ταῖς Κυβερνήσεσι τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου, τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, αἵτινες ὀρίζονται ὡς Θεματοφύλακες Κυβερνήσεις.

3. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ καταθέσει τοῦ πέμπτου ὄργανου ἐπικυρώσεως.

4. Διὰ Κράτη ὧν τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως κατατίθενται μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως αὕτη θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τῶν οἰκείων ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

5. Αἱ Θεματοφύλακες Κυβερνήσεις θὰ πληροφορώσιν ἀμελλητί ἅπαντα τὰ ὑπογράψαντα καὶ προσχωρήσαντα Κράτη περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐκάστης ὑπογραφῆς, τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ἐκάστου ὄργανου ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ προσχωρήσεως εἰς ταύτην, τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος ταύτης καὶ πάσης ἐτέρας γνωστοποιήσεως.

6. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ καταγραφῆ ὑπὸ τῶν Θεματοφυλάκων Κυβερνήσεων συνφθὰ τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

ΑΡΘΡΟΝ XXV

Πᾶν Κράτος μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ προτείνῃ τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Αἱ τροποποιήσεις τίθενται ἐν ἰσχύϊ ὑφ' ἐκάστου Κράτους—μέρους τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀποδεχομένου τὰς τροποποιήσεις ἅμα τῇ ἀποδοχῇ αὐτῶν ὑπὸ τῆς πλειοψηφίας τῶν Κρατῶν—μερῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ μετὰ ταῦτα δι' ἕκαστον ἑναπομένον Κράτος—μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἀποδοχῆς αὐτῶν.

ΑΡΘΡΟΝ XXVI

Δέκα ἔτη μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ ζήτημα τῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης δέον νὰ περιληφθῆ εἰς προσωρινὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἵνα μελετηθῆ, ὑπὸ τὸ φῶς τῆς προηγηθείσης ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως, κατὰ πόσον αὕτη χρήζει ἀναθεωρήσεως. Ἐν τούτοις, καθ' οἷονδήποτε χρόνον μετὰ τὴν ἐπὶ πέντε ἔτη ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ κατὰ παράκλησιν τοῦ ἐνὸς τρίτου τῶν Κρατῶν—μερῶν τῆς Συμβάσεως, καὶ τῇ συναινέσει τῆς πλειοψηφίας τῶν Κρατῶν—μερῶν, θέλει συγκληθῆ συνέδριον τῶν Κρατῶν—μερῶν ἐπὶ τῷ τέλει ἀναθεωρήσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟΝ XXVII

Ἐκαστον Κράτος—μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ παράσχη εἰδοποίησιν περὶ τῆς ἀποσύρσεως αὐτοῦ ἀπὸ τῆς Συμβάσεως ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος ταύτης δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως εἰς τὰς Θεματοφύλακας Κυβερνήσεις. Ἡ τοιαύτη ἀπόσυρσις θὰ λάθῃ ἰσχύϊ ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς σχετικῆς γνωστοποιήσεως.

ΑΡΘΡΟΝ XXVIII

Ἡ παρούσα Σύμβασις, ἥς τὰ εἰς τὴν Κινεζικὴν, Ἀγγλικὴν, Γαλλικὴν, Ρωσικὴν καὶ Ἰσπανικὴν κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θέλει κατατεθῆ ἐν τοῖς ἀρχείοις τῶν Θεματοφυλάκων—Κυβερνήσεων. Δεόντως κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλουσι διαβιβασθῆ ὑπὸ τῶν Θεματοφυλάκων—Κυβερνήσεων εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Κρατῶν.

Εἰς πιστοποιήσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ἔχουσιν ὑπογράψαι τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο εἰς τριπλοῦν ἐν Λονδίῳ, Μόσχᾳ καὶ Οὐασινγκτῶνι, τὴν 29ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαρτίου τοῦ ἔτους χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ δευτέρου.